



## BGN 150C

Professional Machine

© FAR GROUP EUROPE

110181-3-J-20220523

|    |                                                                                   |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------|
| FR | <i>Touret à meuler (Notice originale)</i>                                         |
| EN | <i>Bench grinder (Original manual translation)</i>                                |
| DE | <i>Schleifer ( Übersetzung aus dem Original-Anleitung )</i>                       |
| ES | <i>Amoladora (Traduccion del manual de instrucciones originale)</i>               |
| IT | <i>smergliatrice (Traduzione dell'avvertenza originale)</i>                       |
| PT | <i>Torno de agucamento (Tradução do livro de instruções original)</i>             |
| NL | <i>Slijpmach ( Vertaling van de originele instructies )</i>                       |
| EL | <i>Μύλος πάγκου (Πρωτότυπο εγχειρίδιο)</i>                                        |
| PL | <i>Slotowa na wode ( Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji )</i>                   |
| FI | <i>Fmirkeli ( Käännös alkuperäisestä ohjeet )</i>                                 |
| SV | <i>Smärgel ( Översättning från originalinstruktioner )</i>                        |
| BU | <i>Стационарна точилна машина (Превод на оригиналната инструкция)</i>             |
| DA | <i>Bænkslider ( Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning )</i>                 |
| RO | <i>Polizor fix ( Traducere din instrucțiunile originale )</i>                     |
| RU | <i>Настольный шлифовальный станок (Перевод с оригинальной инструкции)</i>         |
| TU | <i>Ufalama makarası ( Orijinal talimatlar çeviri )</i>                            |
| CS | <i>Brusné kolečko ( Překlad z originálního návodu )</i>                           |
| SK | <i>Dvojkotúčová brúska (Preklad z originálneho návodu)</i>                        |
| HE | <i>תוריקמ תוארהמ סוגרת) גלגלון להשחזר</i>                                         |
| AR | <i>تلميح لآلة تلميح لآلة (تم تلميح لآلة) دولاب تلميح</i>                          |
| HU | <i>Forgó köszörűpad ( Fordítás az eredeti utasítások )</i>                        |
| SL | <i>Stružnica za brušenje (Prevod iz izvirnih navodil)</i>                         |
| ET | <i>Lihvimiskäi (Tõlge originaal juhiseid)</i>                                     |
| LV | <i>Krumpliarači pavaros galāstuvās (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)</i> |
| LT | <i>Spole (Vertimas iš originalių instrukcijas)</i>                                |
| HR | <i>Brusilica (izvorni priručnik)</i>                                              |



[www.fartools.com](http://www.fartools.com)



FIG. A

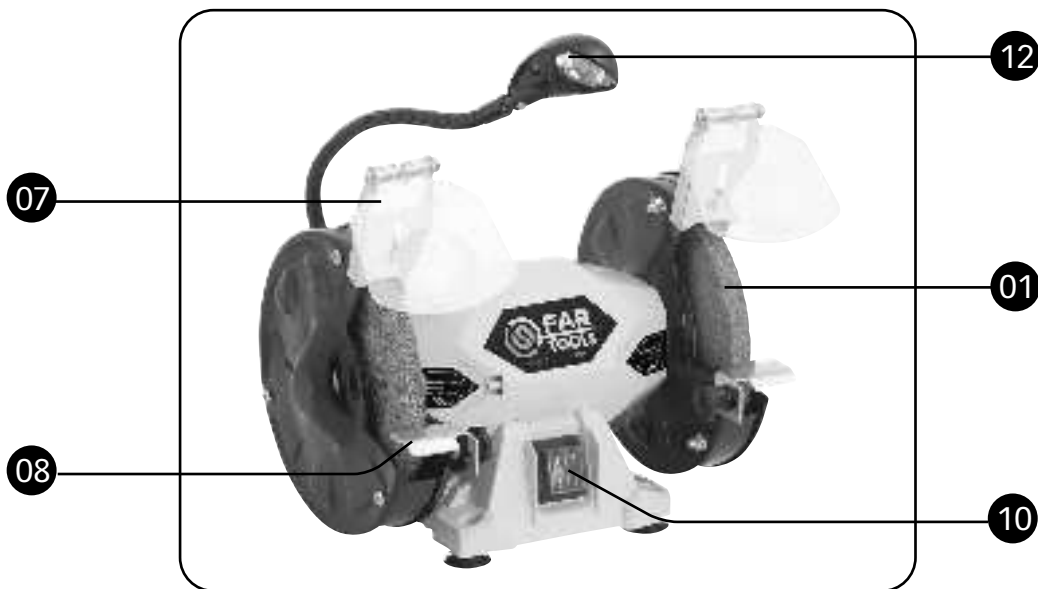


FIG. C

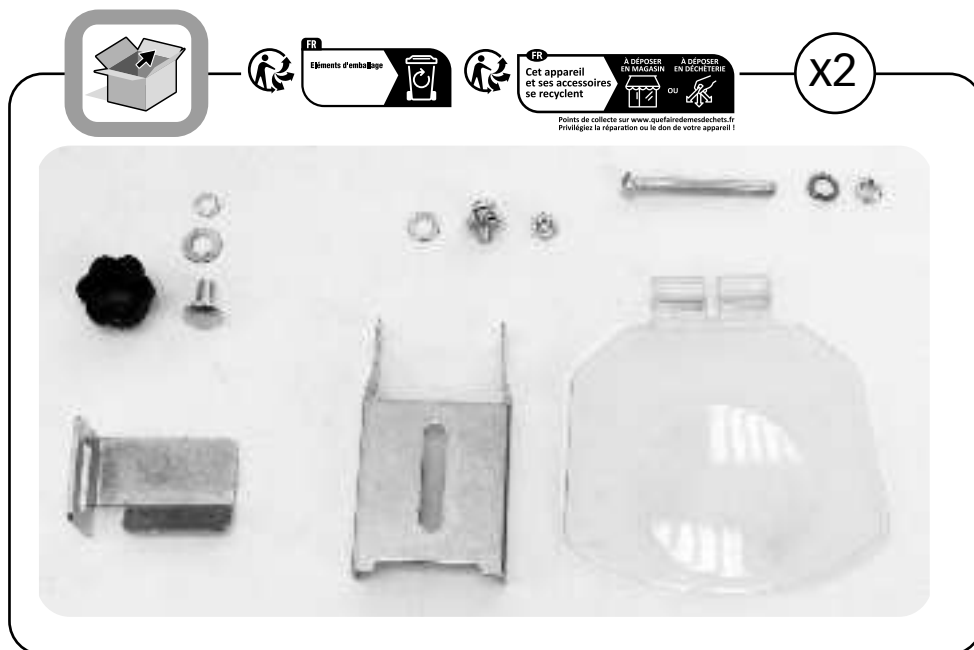




FIG. D

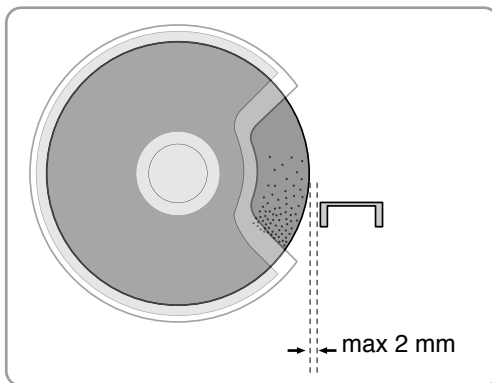
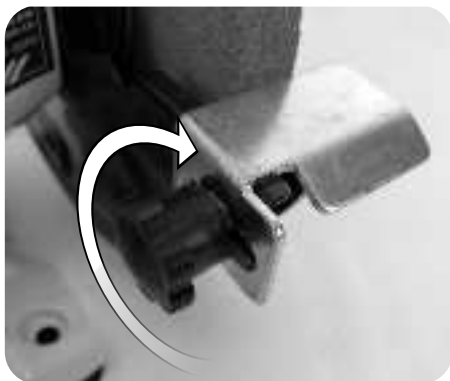
02





FIG. D

02



max 2 mm

05

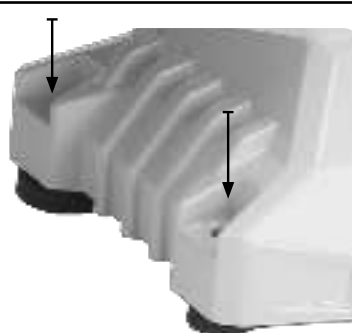
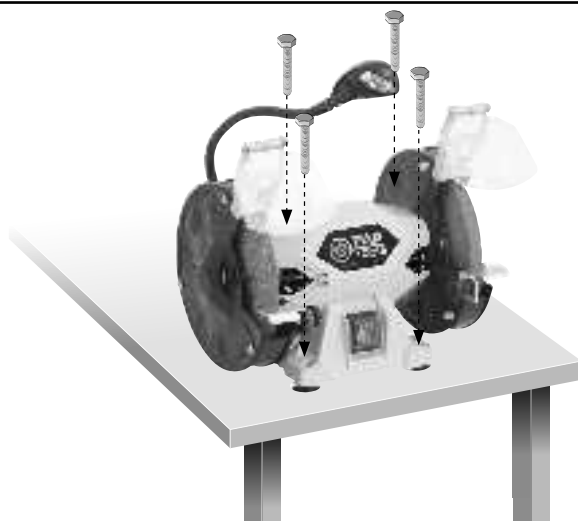




FIG. F

01

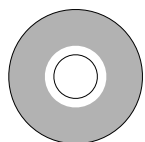
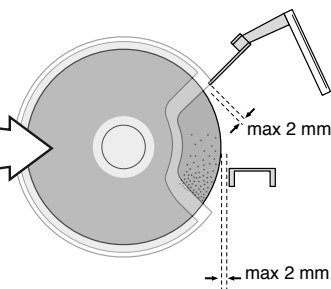
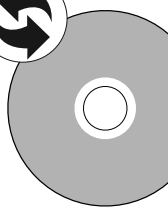
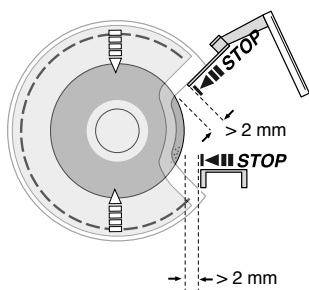
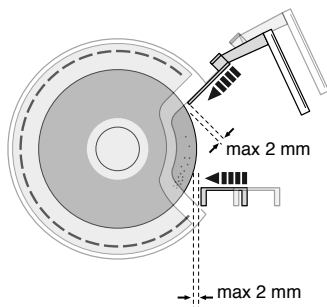
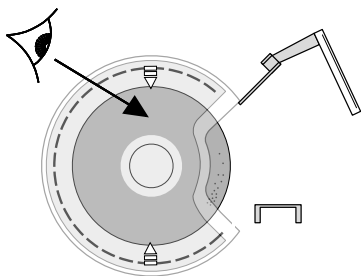
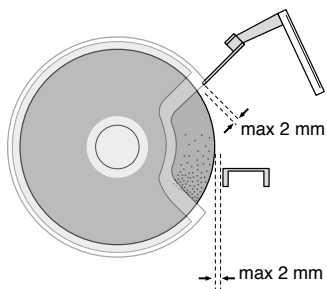
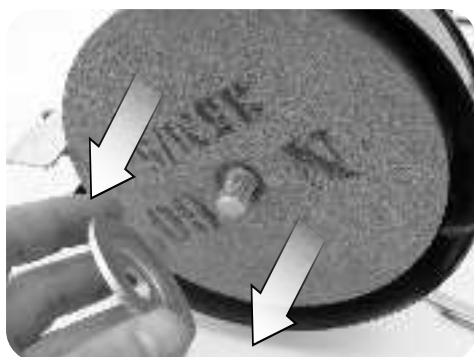
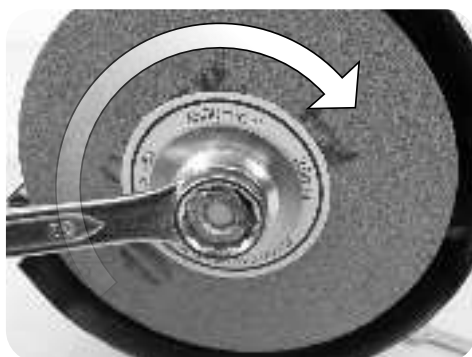
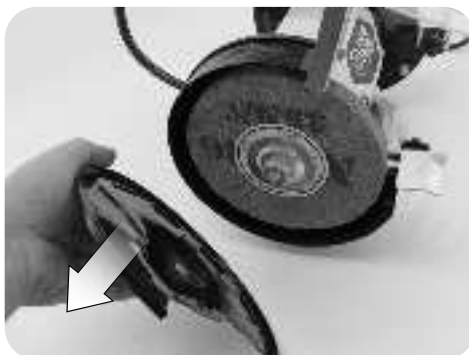
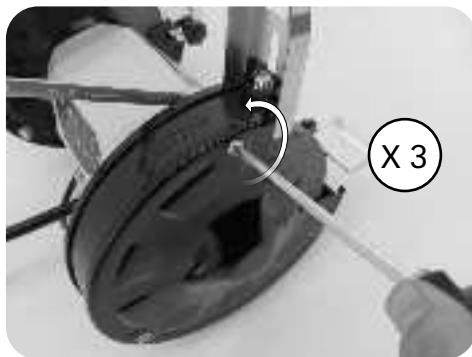




FIG. G

01



Ref : 110812  
110814



## Description et repérage des organes de la machine

## FIG. A &amp; B

- 01 Meule
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Pare étincelles
- 08 Porte outils
- 09 -
- 10 Interrupteur
- 11 -
- 12 Eclairage
- 13 -

## Contenu du carton

## FIG. C

## Assemblage de la machine

## FIG. D

- 01 -
- 02 Montage porte outils
- 03 Montage pare étincelles
- 04 -
- 05 Fixation de la machine

## Fonctionnalité de la machine

## FIG. E

Approchez lentement l'outil de la meule, aiguisiez l'outil par pressions successives, et le tremper régulièrement dans l'eau. L'usure de la meule doit se faire sur toute la largeur, pour cela déplacez latéralement la pièce à travailler.

01 Travaux d'ébauche : Pour ébaucher, ébarber ou meuler, utilisez un gros grain (ex A40) et la meule sèche uniquement, finalisez avec un grain plus fin

## Description and location of machine parts

## FIG. A &amp; B

- 01 Grinding-wheel
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Spark shield
- 08 Tool holder
- 09 -
- 10 Switch
- 11 -
- 12 Light
- 13 -

## Contents of box

## FIG. C

## Assembling the machine

## FIG. D

- 01 -
- 02 Tool holder assembly
- 03 Spark shield assembly
- 04 -
- 05 Fixing of the machine

## Functions of the machine

## FIG. E

Approach the grinding-wheel tool slowly, sharpen the tool by exerting intermittent pressure and wet it regularly with the water. Grinding-wheel wear must be on the entire width therefore shift the workpiece sideways.

01 Roughing : To rough, deburr or grind, use a coarse grain (ex A40) and dry grinding-wheel only, finish with a finer grain

## Réglages de la machine

## FIG. F

- 01 Réglages porte outils et pare étincelles.

## Remplacement des consommables

## FIG. G

- 01 Meule
- 02 -
- 03 -
- 04 -

## Entretien, recommandations et conseils

01 L'utilisation d'accessoires adaptés et en bon état est garante d'un fonctionnement optimal. Vérifiez régulièrement l'état de vos meules.

02 Utilisez régulièrement un dresseur de meule pour rectifier la surface de la meule.

03 Maintenir l'appareil toujours propre.

04 Toujours contrôler l'état des meules ( y compris les meules neuves ).

05 Ne pas exercer une pression trop importante sur les meules, brosses et autres accessoires afin de ne pas fatiguer inutilement le moteur.

## Settings of the machine

## FIG. F

- 01 Toolholder and spark shield adjustment.

## Replacing consumables

## FIG. G

- 01 Grinding-wheel
- 02 -
- 03 -
- 04 -

## Cleaning and maintenance and advice

01 The use of suitable accessories in good condition will ensure the machine operates optimally. Check the condition of your grinding-wheels regularly.

02 Use a grinding-wheel dresser regularly to rectify the grinding-wheel surface.

03 Always keep the equipment clean.

04 Always check grinding-wheel condition (including new grinding-wheels).

05 Do not exert too much pressure on the grinding-wheels, brushes and other accessories in order not to overtax the motor needlessly.

## Beschreibung und Kennzeichnung der Maschinenteile

## FIG. A &amp; B

- 01 Schleifer
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Funkenschutz
- 08 Werkzeughalter
- 09 -
- 10 Ein-Aus-Schalter
- 11 -
- 12 Beleuchtung
- 13 -

## Inhalt der Verpackung

## FIG. C

## Zusammenbau der Maschine

## FIG. D

- 01 -
- 02 Werkzeughalter-Montage
- 03 Funkenschutz-Montage
- 04 -
- 05 Befestigung der Maschine

## Funktionen der Maschine

## FIG. E

Das Werkzeug langsam dem Schleifer nähern. Werkzeug zum Schärfen laufend andrücken und regelmäßig in Wasser tauchen. Der Schleifer soll sich auf der gesamten Breite abnutzen, setzen Sie deshalb das zu schärfende Teil seitlich an.

- 01 Rohbearbeitung : Zum roh Bearbeiten, Abgraten oder Schleifen verwenden Sie den Schleifer ohne Wasser und eine grobe Körnung (z.B. A40). Arbeit mit einer feineren Körnung vollenden.

## Einstellungen der Maschine

## FIG. F

- 01 Einstellung des Werkzeughalters und des Funkenschutzes.

## Auswechseln der Verschleißteile

## FIG. G

- 01 Schleifer
- 02 -
- 03 -
- 04 -

## Reinigung und Wartung

- 01 Die Benutzung angemessener und einwandfreier Zubehörteile ist Voraussetzung für ein einwandfreies Ergebnis. Den Zustand der Schleifer regelmäßig überprüfen.
- 02 Verwenden Sie in regelmäßigen Abständen den Scheibenabrichter, um die Oberfläche des Schleifers nachzuschleifen.
- 03 Das Gerät immer sauber halten.
- 04 Immer den Zustand der Schleifer (auch neue) kontrollieren.
- 05 Keinen allzu großen Druck auf die Schleifer, Bürsten und die weiteren Zubehörteile ausüben, damit der Motor nicht unnötig belastet wird.

## Descripción y localización de los elementos de la máquina

## FIG. A &amp; B

- 01 Muela
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Parachispas
- 08 Portaherramientas
- 09 -
- 10 Interruptor
- 11 -
- 12 Alumbrado
- 13 -

## Contenido del cartón

## FIG. C

## Ensamblaje de la máquina

## FIG. D

- 01 -
- 02 Montaje del portaherramientas
- 03 Montaje del parachispas
- 04 -
- 05 fijación de la máquina

## Funcionalidad de la máquina

## FIG. E

Acercar lentamente la herramienta hacia la muela, afilar la herramienta ejerciendo presiones sucesivas y sumergirla en agua con regularidad. El desgaste de la muela tiene que realizarse en toda la longitud, para esto desplace lateralmente la pieza que se tiene que trabajar.

- 01 Trabajos de desbaste : Para desbastar, desbarbar o esmerilar, utilice un grano grueso (por ejemplo A40) y la muela seca únicamente, acabe con un grano más fino

## Ajustes de la máquina

## FIG. F

- 01 Regulaciones portaherramientas y parachispas.

## Cambio de los consumibles

## FIG. G

- 01 Muela
- 02 -
- 03 -
- 04 -

## Mantenimiento, recomendaciones y consejos

- 01 La utilización de accesorios adecuados y en buen estado garantiza un funcionamiento óptimo. Controle con regularidad el estado de las muelas.
- 02 Utilice con regularidad un enderezador de muelas para rectificar la superficie de la muela.
- 03 Mantener el aparato siempre limpio.
- 04 Siempre controlar el estado de las muelas (incluso las muelas nuevas).
- 05 No ejercer una presión demasiado importante en las muelas, cepillos y otros accesorios para que el motor no trabaje inútilmente.

## Descrizione e localizzazione degli organi della macchina

## FIG. A &amp; B

- 01 Mola
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Parafuoco
- 08 Portautensile
- 09 -
- 10 Interruttore
- 11 -
- 12 Illuminazione
- 13 -

## Contenuto della scatola

## FIG. C

## Assemblaggio della macchina

## FIG. D

- 01 -
- 02 Montaggio dello zoccolo
- 03 Montaggio parafuoco
- 04 -
- 05 Fissazione della macchina

## Funzionalità della macchina

## FIG. E

Avvicinare lentamente l'utensile della mola, affilarlo con pressioni successive e immergerlo regolarmene nell'acqua. L'usura della mola deve effettuarsi su tutta la larghezza, per questo spostare lateralmente il pezzo da lavorare.

01 Lavori di laminazione : Per sbazzare, sbavare o molare, usare un grano grosso (es A40) e solo la mola asciuga, finire con un grano più fino.

## Regolazioni della macchina

## FIG. F

- 01 Regolazione del portautensile e del parafuoco.

## Sostituzione dei pezzi di ricambio

## FIG. G

- 01 Mola
- 02 -
- 03 -
- 04 -

## Manutenzione, raccomandazioni e consigli

- 01 L'utilizzazione di accessori adatti e il buono stato garantiscono un funzionamento ottimale.
- 02 Verificare regolarmente lo stato delle mole.
- 03 Tenere l'apparecchio sempre pulito.
- 04 Controllare sempre lo stato delle mole (comprese quelle nuove).
- 05 Non esercitare una pressione troppo importante sulle mole, sulle spazzole e sugli altri accessori per non stancare inutilmente il motore.

## Descrição y localización de los elementos de la máquina

## FIG. A &amp; B

- 01 Rebolo
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Protecção anticentelha
- 08 Porta-ferramentas
- 09 -
- 10 Interruptor
- 11 -
- 12 Iluminação
- 13 -

## Conteúdo da caixa

## FIG. C

## Montagem da máquina

## FIG. D

- 01 -
- 02 Montagem do porta-ferramentas
- 03 Montagem da protecção anticentelha
- 04 -
- 05 Fixação da máquina

## Funcionalidade da máquina

## FIG. E

Aproximar lentamente a ferramenta do rebolo, afiar a ferramenta por pressões sucessivas, e mergulhá-la regularmente na água. O desgaste do rebolo deve ocorrer em todo o sentido da largura. Para isso, deslocar lateralmente a peça a trabalhar.

01 Trabalhos de desbaste : Para desbastar, desbarbar ou esmerilhar, utilizar um grão grosso (ex.: A40) e o rebolo seco apenas. Finalizar com um grão mais fino.

## Ajustes da máquina

## FIG. F

- 01 Ajuste do porta-ferramentas e da protecção anticentelha.

## Cambio de los consumibles

## FIG. G

- 01 Rebolo
- 02 -
- 03 -
- 04 -

## Manutenção preventiva, recomendações e conselhos

- 01 A utilização de acessórios adaptados e em boas condições é a garantia de um funcionamento ideal.
- 02 Utilizar regularmente um rectificador de rebolo para rectificar a superfície do rebolo.
- 03 Conservar o aparelho sempre limpo.
- 04 Verificar regularmente o estado dos rebolos (inclusive os novos).
- 05 Não exercer pressões demasiado elevadas nos rebolos, escovas e demais acessórios para não cansar inutilmente o motor.

**Beschrijving en identificatie van de machine-onderdelen****FIG. A & B**

- 01 Slijpen
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Vonkenscherm
- 08 Gereedschapshouder
- 09 -
- 10 Schakelaar
- 11 -
- 12 Verlichting
- 13 -

**Inhoud van de verpakking****FIG. C****Machine assemblage****FIG. D**

- 01 -
- 02 Montage gereedschapshouder
- 03 Montage vonkenscherm
- 04 -
- 05 Vaststelling van de machine

**Machine-functionaliteit****FIG. E**

Breng het gereedschap langzaam naar de slijpschijf, slijp het toestel door er opeenvolgend op te drukken, regelmatig in water onderdompelen. De slijpschijf moet regelmatig afslijten over de hele breedte, verplaats het te bewerken stuk zijdelings.

- 01 Ruwe werken : Voor het voorbereiden, afbramen of slijpen gebruikt u een grove korrel (bijv. A40) en een droge slijpschijf. Werk af met een fijnere korrel.

**Machine-instellingen****FIG. F**

- 01 Instellen gereedschapshouders en vonkenschermen.

**Vervangen verbruiksartikelen****FIG. G**

- 01 Slijpen
- 02 -
- 03 -
- 04 -

**Onderhoud, aanbevelingen en adviezen**

- 01 Het gebruik van aangepaste accessoires in goede staat waarborgt een optimale werkin. Controleer de staat van uw slijpschijven regelmatig.
- 02 Gebruik regelmatig een slijprichter om het oppervlak van de slijpschijf bij te werken.
- 03 Zorg ervoor dat het apparaat steeds proper blijft.
- 04 Controleer de staat van de slijpschijven altijd (ook bij nieuwe slijpschijven).
- 05 Niet te veel druk uitoefenen op de slijpschijven, borstels en andere toebehoren om de motor niet onnodig te belasten.

**περιγραφή και εντοπισμός των οργάνων της μηχανής****FIG. A & B**

- 01 Τροχός λείανσης
- 02 -
- 03 -
- 04 - 05 - 06 -
- 07 Προστατευτικό πλέγμα από σπινθήρες
- Εργαλειοθήκη
- 08 -
- 09 -
- 10 Διακόπτης
- 11 -
- 12 Φωτισμός
- 13 -

**Περιεχόμενο χάρτινου κουτιού****FIG. C****συναρμολόγηση της μηχανής****FIG. D**

- 01 -
- 02 Συναρμολόγηση εργαλειοθήκης
- 03 Συναρμολόγηση προστατευτικού πλέγματος από σπινθήρες
- 04 -
- 05 Στερέωση της μηχανής

**Λειτουργικότητα της μηχανής****FIG. E**

Πλησιάστε αργά το εργαλείο στον τροχό λείανσης, λειάνετε το εργαλείο με διαδοχικές πιέσεις, βρέχοντας το συχνά μέσα στο νερό. Η φθορά του τροχού λείανσης μπορεί να προκληθεί σε όλο το πλάτος του, γι' αυτό το λόγο τοποθετήστε πλαγίως το εργαλείο που πρόκειται να λειάνετε.

- 01 Εργασίες εξομάλυνσης : Για να εξομαλύνετε, να λιμάρετε ή να λειάνετε, χρησιμοποιείτε μόνο ένα χοντρόκοκκο (π.χ. A40) και τον τροχό λείανσης (να είναι στεγνός), και κάντε το τελειώμα με έναν πιο λεπτό κόκκο.

**Ρυθμίσεις της μηχανής.****FIG. F**

- 01 Ρυθμιστές εργαλειοθήκης και προστατευτικού πλέγματος από σπινθήρες

**Αντικατάσταση των αναλώσιμων****FIG. G**

- 01 Τροχός λείανσης
- 02 -
- 03 - 04 -

**συντήρηση, υποδείξεις και συμβουλές.**

- 01 Η χρήση των κατάλληλων και σε καλή κατάσταση εξαρτημάτων εγγυάται τη μέγιστη δυνατή λειτουργία. Να ελέγχετε την κατάσταση των τροχών λείανσης ανά τακτά χρονικά διαστήματα. 02 Να χρησιμοποιείτε τακτικά ένα εργαλείο αναγέννησης τροχού λείανσης για να εξομαλύνετε την επιφάνεια του τροχού λείανσης.
- 03 Να διατηρείτε πάντα καθαρή τη συσκευή. 04 Να ελέγχετε ανελλιπώς την κατάσταση των τροχών λείανσης ( συμπεριλαμβανομένων των καινούργιων τροχών λείανσης ). 05 Μην ασκείτε πολύ μεγάλη πίεση επάνω στους τροχούς λείανσης, τις βούρτσες και άλλα εξαρτήματα ώστε να μην καταπονείτε τον κινητήρα χωρίς λόγο.

## Opis i oznaczenie elementów

## FIG. A &amp; B

- 01 Tarcza szlifierska
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Chwytnacz iskier
- 08 Oprawka narzędziowa
- 09 -
- 10 Przełącznik
- 11 -
- 12 Oświetlenie
- 13 -

## Zawartość opakowania

## FIG. C

## Montaż maszyny

## FIG. D

- 01 -
- 02 Montaż oprawki narzędziowej
- 03 Montaż chwytnacza iskier
- 04 -
- 05 Zamocowanie maszyny

## Funkcje maszyny

## FIG. E

Powoli zbliż narzędzie do tarczy szlifierskiej, naostrz narzędzie przyciskając je wielokrotnie do tarczy. Regularnie zanurzaj je w wodzie. Tarcza szlifierska powinna być używana na całej szerokości, w tym celu przesuwaj obrabianą część na boki.

01 Wstępna obróbka : Do wstępnej obróbki, obrzynania lub ostrzenia, używaj grubego ziarna (np. A40) i wyłącznie suchej szlifierki, a zakończ obróbkę stosując drobniejsze ziarno.

## Regulacja maszyny

## FIG. F

- 01 Regulację oprawki narzędziowej i chwytnacza iskier.

## Wymiana elementów zużywających się

## FIG. G

- 01 Tarcza szlifierska
- 02 -
- 03 -
- 04 -

## Konservacja, zalecenia i rady

- 01 Stosowanie dostosowanych akcesoriów w dobrym stanie stanowi gwarancję optymalnego działania. Regularnie kontrolować stan tarcz szlifierskich.
- 02 Używać regularnie obciążacza ściernic, aby poprawić powierzchnię tarczy szlifierskiej.
- 03 Dbaj o czystość urządzenia.
- 04 Zawsze sprawdzać stan tarcz ściernych (w tym nowych tarcz).
- 05 Nie naciskać zbyt mocno na tarcze ściernic, szczotki i inne akcesoria, aby niepotrzebnie nie obciążać silnika.

## Laitteen osien kuvaus ja sijainti

## FIG. A &amp; B

- 01 Hiomalaikka
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Kipinäsuoja
- 08 Työkaluteline
- 09 -
- 10 Katkaisija
- 11 -
- 12 Valaistus
- 13 -

## Laitikon sisältö

## FIG. C

## Laitteen kokoaminen

## FIG. D

- 01 -
- 02 Työkalutelineen asennus
- 03 Kipinäsuojan asennus
- 04 -
- 05 Koneen kiinnitys

## Laitteen toiminta

## FIG. E

Vie työkalu hitaasti hiomalaikan luo, teroita painaen toistuvasti ja kastele työkalu säännöllisesti vedessä. Hiomalaikan on kuluttava tasaisesti koko leveydeltä, siirrä työstettävää työkalua sivusuunnassa.

01 Karkea työstö : Kun teet karkeaa työstöä, silottamista tai hiontaa, käytä karkeaa isorakeista hiomalaikkaa (esim. A40) ja vain kuivaa laikkaa, viimeistelet työ käyttäen hienorakeisempaa hiomalaikkaa.

## Koneen säädöt.

## FIG. F

- 01 Työkalutelineen ja kipinäsuojan säätö.

## Kuluvien osien vaihtaminen

## FIG. G

- 01 Hiomalaikka
- 02 -
- 03 -
- 04 -

## Huolto, suosituksia ja ohjeita

- 01 Käytä sopivia ja hyväkuntoisia lisävarusteita, se takaa parhaan poraustuloksen. Verifizee Tarkista säännöllisesti hiomalaikan kunto.
- 02 Käytä säännöllisesti laikan tasoittajaa hiomalaikan pinnan tasottamiseksi.
- 03 Pidä laite aina puhtaana.
- 04 Tarkista aina hiomalaikan kunto (myös uuden hiomalaikan).
- 05 Älä paina hiomalaikkaa liian kovaa, harjoja tai muita työvälineitä, jotta et rasita moottori tarpeettomasti.

## Beskrivning och märkning av maskinens delar

### FIG. A & B

- 01 Slipskiva
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Gnistskydd
- 08 Verkttygshållare
- 09 -
- 10 Strömbrytare
- 11 -
- 12 Belysning
- 13 -

### Innehåll i kartongen

#### FIG. C

### Montering av maskinen

#### FIG. D

- 01 -
- 02 Montering verkttygshållare
- 03 Montering gnistskydd
- 04 -
- 05 Fästande av maskinen

### Maskinens funktion

#### FIG. E

Närma försiktigt verktyget till slipskivan, slipa verktyget medels upprepade tryck mot skivan och doppa det i vattnet med jämna mellanrum. Slipskivan skall nötas på hela dess bredd, för därför arbetsstycket fram och tillbaka sidleds.

01 Grovbearbetning : För grovbearbetning, skägning eller grovslipning, använd en grovkornig skiva (t.ex. A40) och endast torr skiva, slutbearbeta med en finare skiva

## Maskinens inställningar

### FIG. F

- 01 Inställning verkttygshållare och gnistskydd

### Byte av förbrukningsmedel

#### FIG. G

- 01 Slipskiva
- 02 -
- 03 -
- 04 -

### Underhåll och rekommendationer

- 01 Om man använder anpassade tillbehör av god kvalitet garanteras optimal funktion.  
Kontrollera regelbundet slipskivornas tillstånd.
- 02 Använd regelbundet en profilerare för att jämna till slipskivans yta.
- 03 Se till att apparaten alltid hålls ren.
- 04 Kontrollera alltid slipskivornas skick (inklusive nya skivor).
- 05 Tryck inte för hårt på slipskivorna, borstarna eller övriga tillbehör för att inte anstränga motorn i onödan.

## Описание и местоположение на частите на машината

### FIG. A & B

- 01 Шмиргел
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 - 06 -
- 07 Протектор срещу искри
- 08 Ножодържач
- 09 -
- 10 Прекъсвач
- 11 -
- 12 Осветление
- 13 -

### Съдържание на кутията.

#### FIG. C

### Сглобяване на машината

#### FIG. D

- 01 -
- 02 Монтиране на ножодържача
- 03 Монтиране на протектора срещу искри
- 04 -
- 05 Закрепване на машината

### Функциониране на машината

#### FIG. E

Бавно приближавайте инструмента към шмиргела, заточвайте чрез последователни натискания и потапайте редовно за охлаждане във ваната с вода. Дискът на шмиргела трябва да се износва равномерно. За целта местете инструмента по цялата ширина на диска.

01 Груба обработка : За груба обработка, обрязване или шмиргелуване, използвайте едрозърнест диск (например A40) и работете само на сухо. В края на процедурата използвайте по-ситнозърнест диск.

## Реглаж на машината

### FIG. F

- 01 Регулиране на ножодържача и протектора против искри.

## Подмяна на консумативите

### FIG. G

- 01 Шмиргел
- 02 -
- 03 -
- 04 -

## Почистване и поддръжка

- 01 Използването на подходящите аксесоари в добро състояние гарантира оптимално функциониране. Редовно проверявайте състоянието на дисковете за шмиргела. 02 Редовно използвайте коректор за шмиргел за коригиране повърхността на диска.
- 03 Поддържайте уреда винаги чист. 04 Винаги проверявайте състоянието на дисковете за шмиргела (включително и новите) 05 Не упражнявайте силен натиск върху дисковете на шмиргела, четките и другите принадлежности, за да не се претоварва ненужно двигателят.

## Beskrivelse og nummerering af maskinens organer

## FIG. A &amp; B

- 01 Sliber
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Gnistskærm
- 08 Værktøjsholder
- 09 -
- 10 Kontakt
- 11 -
- 12 Belysning
- 13 -

## Papkassens indhold

## FIG. C

## Samling af maskinen

## FIG. D

- 01 -
- 02 Montering af værktøjsholder
- 03 Montering af gnistskærm
- 04 -
- 05 Fastgørelse af maskinen

## Maskinens virkemåde

## FIG. E

Før værktøjet langsomt frem mod sliberen, slib det med efterfølgende tryk og dyb det regelmæssigt ned i vand. Sliberen skal blive slidt over hele bredden og det stykke, der skal slibes, skal derfor bevæges sidelæns.

01 Forbearbejdning : Man skal bruge grovkornet slibepapir (f.eks. A40) og tør sliber til at forbejrede, afpudse eller slibe og mere finkornet slibepapir til at færdigslibe.

## Maskinens indstillinger

## FIG. F

- 01 Indstilling af værktøjsholder og gnistskærm.

## Udskiftning af forbrugsartikler

## FIG. G

- 01 Sliber
- 02 -
- 03 -
- 04 -

## Vedligeholdelse, anbefalinger og gode råd

- 01 Brug af velegnede tilbehørsdele i god stand sikrer en optimal virkemåde. Kontroller regelmæssigt slibernes tilstand.
- 02 Brug regelmæssigt en afretter til at rette sliberens overflade op.
- 03 Apparatet skal altid holdes rent.
- 04 Kontroller altid slibernes tilstand (også nye slibere).
- 05 Ne pas exercer une pression trop importante sur les meules, brosses et autres accessoires afin de ne pas fatiguer inutilement le moteur.

## Descrierea și identificarea organelor mașinii

## FIG. A &amp; B

- 01 Disc abraziv
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Apărătoare de scântei
- 08 Suport instrumente
- 09 -
- 10 Comutator
- 11 -
- 12 Sistem de iluminare
- 13 -

## Conținutul cartonului

## FIG. C

## Asamblarea mașinii

## FIG. D

- 01 -
- 02 Montarea suportului de instrumente
- 03 Montarea apărătorii de scântei
- 04 -
- 05 Fastgørelse af maskinen

## Funcționarea mașinii.

## FIG. E

Apropiati încet instrumentul de discul abraziv, ascuțiți-l prin presiuni succesive, și căliți-l cu regularitate în apă. Uzura discului trebuie să se producă pe toată lățimea, de aceea deplasați în lateral piesa care trebuie lucrată.

01 Lucrări de eboșare : Pentru a eboșa, debavura sau poliza, utilizați o granulație mare (ex. A40) și numai discul abraziv uscat, încheiați cu o granulație mai mică.

## Reglajele mașinii

## FIG. F

- 01 Reglaje suport instrumente și apărătoare de scântei.

## Înlocuirea consumabilelor

## FIG. G

- 01 Disc abraziv
- 02 -
- 03 -
- 04 -

## Întreținere, recomandări și sfaturi

- 01 Utilizarea de accesorii adaptate și în bună stare reprezintă o garanție pentru funcționarea optimă. Verificați, cu regularitate, starea discurilor abrazive.
- 02 Utilizați, în mod regulat, o freză de îndreptare a discului abraziv pentru a rectifica suprafața acestuia.
- 03 Păstrați întotdeauna aparatul curat.
- 04 Verificați, întotdeauna, starea discurilor abrazive (inclusiv a discurilor noi).
- 05 Nu exercitați o presiune prea mare asupra discurilor, perilei și a altor accesorii pentru a nu suprasolicita motorul în mod inutil.

## Описание и перечисление элементов машины

## FIG. A &amp; B

- 01 Шлифовальная машина
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 - 07 Искрогаситель
- 08 Держатель инструмента
- 09 - 10 Выключатель
- 11 -
- 12 Освещение 13 -

## содержимое коробки

## FIG. C

## Сборка машины

## FIG. D

- 01 -
- 02 Установка держателя инструмента
- 03 Установка искрогасителя
- 04 -
- 05 Крепление станка

## функциональность машины

## FIG. E

Приближайте инструмент к кругу медленно, затачивайте его последовательными нажатиями, регулярно смачивая водой. Шлифовальный круг должен изнашиваться по всей ширине, для этого перемещайте обрабатываемый инструмент в боковом направлении.

01 Черновая отточка : Для черновой отточки, зачистки и грубой шлифовки используйте только сухие крупнозернистые диски (например, A40), в завершение – диски с более мелким зерном

## Регулировки машины

## FIG. F

- 01 Регулировка держателя инструмента и искрогасителя.

## Замена расходных материалов

## FIG. G

- 01 Шлифовальная машина
- 02 -
- 03 - 04 -

## Техобслуживание, рекомендации и советы

- 01 Использование соответствующих и находящихся в хорошем состоянии аксессуаров является гарантом оптимального функционирования. Регулярно проверяйте состояние шлифовальных кругов.
- 02 Регулярно выравнивайте поверхность круга инструментом для правки шлифовальных кругов.
- 03 Всегда содержите станок в чистоте.
- 04 Постоянно контролируйте состояние шлифовальных кругов (в том числе и новых).
- 05 Не нажимайте слишком сильно на шлифовальные круги, щетки и другие принадлежности, чтобы не перегружать мотор без необходимости.

## Makinenin organlarının tasviri ve bulunması

## FIG. A &amp; B

- 01 Bileği taşı
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Kıvılcım kesici
- 08 Alet taşıyıcı
- 09 -
- 10 Anahtar
- 11 -
- 12 Aydınlatma
- 13 -

## Kartonun içeriği

## FIG. C

## Makinenin montajı

## FIG. D

- 01 -
- 02 Alet taşıyıcı montajı
- 03 Kıvılcım kesici montajı
- 04 -
- 05 Makine tespiti

## Makinenin kullanışlılığı

## FIG. E

Bileği taşı aletine yavaşça yaklaşınız, birbirini takip eden bastırmalarla aleti bileğin ve düzenli olarak suya daldırın. Bileği taşının aşınması, tüm genişlik üzerinde olmalıdır, bunun için, üzerinde çalışılacak parçayı yanal olarak hareket ettirin.

01 Taslaklama çalışmaları : Taslaklamak, çapağını almak veya bilemek için büyük tane (örneğin A40) ve yalnızca kuru bileği taşı kullanın, daha ince bir tane ile bitirin.

## Makinenin ayarlar

## FIG. F

- 01 Alet taşıyıcı ve kıvılcım kesici ayarları

## Tüketim malzemelerinin değiştirilmesi

## FIG. G

- 01 Bileği taşı 02 -
- 03 - 04 -

## Bakım, tavsiyeler ve öğütler

- 01 Uygun ve iyi durumdaki aksesuarların kullanımı en iyi işlemin güvencesidir. Bileği taşlarının durumunu düzenli olarak kontrol edin.
- 02 Bileği taşı yüzeyini düzeltmek için düzenli olarak bir bileği taşı doğrultma aleti kullanın.
- 03 Cihazı daima temiz tutun.
- 04 Bileği taşlarının durumunu daima kontrol edin (yeni bileği taşları dahil).
- 05 Motoru gereksiz yere yormamak için, bileği taşları, fırçalar ve diğer aksesuarlar üzerine çok önemli bir basınç uygulamayın.

## Popis a označení částí stroje

## FIG. A &amp; B

- 01 Brusný kotouč
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Lapač jisker
- 08 Nástrojový držák
- 09 -
- 10 Vypínač
- 11 -
- 12 Osvětlení
- 13 -

## Obsah krabice

## FIG. C

## Montáž stroje

## FIG. D

- 01 -
- 02 Montáž nástrojového držáku
- 03 Montáž lapače jisker
- 04 -
- 05 Upevnění stroje

## Chod stroje

## FIG. E

Nástroj pomalu přiložte k brusnému kotouči, postupným tlakem jej nabruste a pravidelně jej namáčejte ve vodě. Obrus musí být zajištěn po celé šíři brusného kotouče, a proto opracovávají díl posunujte bočním pohybem.

01 Práce nahrubo : Pro obrábění nahrubo, začíšťování nebo broušení používejte hrubou zrnitost (např. A40) a brusný kotouč pouze vysuší, dokončení se provede s jemnější zrnitostí

## seřízení stroje

## FIG. F

- 01 Nastavení nástrojového držáku a lapače jisker.

## Výměna komponentů

## FIG. G

- 01 Brusný kotouč
- 02 -
- 03 - 04 -

## Údržba, doporučení a rady

- 01 Použití adaptovaného příslušenství v dobrém stavu je zárukou optimálního fungování
- Pravidelně kontrolujte stav svých brusných kotoučů. 02
- Pravidelným používáním rovnnáče brusných kotoučů vyrovnáte povrch brusného kotouče.
- 03 Přístroj stále udržujte v čistotě.
- 04 Stále kontrolujte stav brusných kotoučů (včetně nových brusných kotoučů).
- 05 Na brusné kotouče, kartáče a další příslušenství přehnaně netlače, abyste zbytečně nanamáhali motor.

## Popis a označenie súčastí stroja

## FIG. A &amp; B

- 01 Brúsny kotúč
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Ochrana proti iskrám
- 08 Držiak nástroja
- 09 -
- 10 Vypínač
- 11 -
- 12 Osvetlenie
- 13 -

## Obsah krabice

## FIG. C

## Montáž stroja

## FIG. D

- 01 -
- 02 Montáž držiaka nástroja
- 03 Montáž ochrany proti iskrám
- 04 -
- 05 Upevnenie prístroja

## Chod stroja

## FIG. E

Náradie priblížte pomaly k brúsnemu kotúču, následnými pritláčaniami nástroj ostrite a pravidelne ponárajte do vody. Kotúč sa musí opotrebovávať po celej svojej šírke, preto postranne premiestňujte súčiastku, ktorá sa má obrábať.

01 Práce spojené s opracovávaním nahrubo : Pri opracovávaní nahrubo, orezávaní alebo broušení používajte brúsny kotúč s hrubým zrnitím (napr. A40) a iba suchý brúsny kotúč, práce ukončíte brúsnym kotúčom s jemnejším zrnitím.

## Nastavenie stroja

## FIG. F

- 01 Nastavenia držiaka nástroja a ochrany proti iskrám.

## Výmena komponentov

## FIG. G

- 01 Brúsny kotúč
- 02 -
- 03 - 04 -

## Údržba, odporúčania a rady

- 01 Použitie adaptovaného príslušenstva v dobrom stave je zárukou optimálneho fungovania
- Pravidelne kontrolujte stav vašich brúsnych kotúčov.
- 02 Pravidelne používajte brúsku brúsnych kotúčov, aby ste upravili povrch brusného kotúča.
- 03 Prístroj udržujte vždy čistý.
- 04 Vždy kontrolujte stav brúsnych kotúčov (vrátane nových brúsnych kotúčov).
- 05 Veľmi netlače na brúsne kotúče, kefy alebo iné príslušenstvo, aby sa motor zbytočne neopotreboval.

## הנוכמה ילכמ רותיאו רואית

FIG. A &amp; B

- 01 מכשיר 02  
03 04  
05 06 -  
07 מכשיר ליטוש 08 מגן ניצוצות  
09 מיכל מים 10  
11 תאורה 12  
13

## וטרקה תבית תולכת

FIG. C

## הנוכמה תבכרה

FIG. D

- 01 -  
02 התקנת התושבת לא מסופקת  
03 התקנת ארגז הכלים  
04  
05 קיבוע המכונה

## הנוכמה דוקפת רשוכ

FIG. E

הכלי אל אבן המשחזת, יש להשחזי את הכלי על-ידי הצמדות יש לקרב לאט את סדיר במים. השחיקה של אבן המשחזת צריכה להעשות עוקבות, ולטבול אותו באופן על כל רוחבה, לשם כך יש להניע לרוחב את הכלי להשחזה. עם אבן עם מרקם יותר עדין : עבודת השחזת יסוד 01 (למשל A40) ולהחזיק את האבן בישה בלבד, ולסיים

## הנוכמה ינויכ

FIG. F

יש להשתמש במוצרי לבד סוימים 01

## סילכתמ מיטירפ לש הפלחה

FIG. G

- 01 מכשיר 02  
03 04

## הקזחא, תוצלממה תוצעו

באבירים מתאימים ותקינים מבטיח פעולה מיטבית. 01 שימוש ביונון ארגז הכלים ומגן ניצוצות 02 סדיר במישר משחזת על-מנת לתקן את משטח המשחזת יש להשתמש באופן יש לשמור את הכלי תמיד נקי 03 ילגלג (ללוב) סילגלג הקיחש לש ובצמ תא קודבל דימת 04 (סישדח החושה על אבני ההשחזה, המברשות ושאר אבירים על-מנת לא 05 אין להפעיל לחץ גדול מדי לגרום להתעיפות מיותרת של המנוע.

## תوصיף ותסיד אجزא الآلة

FIG. A &amp; B

- 01 جلاخة 02  
03 04  
05 06  
07 واقى الشرارة 08 حامل الأدوات  
09 مفتاح 10  
11 الإضاءة 12  
13

## محتوى الكارتونة

FIG. C

## تجديع أجزا الآلة

FIG. D

- 01  
02 تركيب حامل الأدوات  
03 تركيب واقى الشرارة  
04  
05 تثبيت المكنة

## جاهزية الآلة

FIG. E

مبتدئية واغمدها في الماء بانظام. يجب أن اقترب ببطء من أداة التجليخ، أشحذها بخدشات حرك المشغولة نحو الجهة الجانبية أثناء العمل. تتأكل الجلاخة عرضاً ولذلك المصباح (غير مرفق) 01 استعمل الحبيبات الخشنة (A40 مثلاً) والجلاخة لوضع التصميم الأولي أو المسح أو التجليخ، ثم أنهي العملية بتاستعمال حبيبات أكثر نعومة الجلاخة فقط

## ضبط وظايف الآلة

FIG. F

- 01 ضبط وضعية حامل الأدوات وواقى الشرارة

## استبدال المسطحات

FIG. G

- 01 جلاخة 02  
03 04

## صيانة، إرشادات ونصائح

مناسبة وفي حالة جيدة يضمن الاستغلال الأمثل للآلة 01 استعمال ملاحق افحص حالة الجلاحات بانظام. استعمل أداة التسوية بانظام لتعديل سطح الجلاخة 02 حافظ على نظافة الجهاز 03 راقب حالة الجلاحات دائماً (وإن كانت جديدة) 04 والملحقات الأخرى حتى لا تتجهد المحرك بدون فائدة 05 لا تضغط بقوة على الجلاخة والفرشاة

## A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása

## FIG. A &amp; B

- 01 Kösörűkorong      02 -  
 03 -      04 -  
 05 - 06 -  
 07 Szikrák elleni védőelem  
 08 Szerszámtartó      09 -  
 10 Kapcsoló      11 -  
 12 Lámpa      13 -

## A doboz tartalma

## FIG. C

## A gép összeszerelése

## FIG. D

- 01 -  
 02 Szerszámtartó felszerelése  
 03 Szikrák elleni védőelem felszerelése  
 04 -  
 05 A gép rögzítése

## A gép működése

## FIG. E

Közelítse lassan a szerszámtartót a kösörűkoronghoz, élezze ki a szerszámtartót egymástutáni hozzányomásokkal, és merítse bele rendszeresen vízbe. A kösörűkorong egész szélességében egyformán kell használdódnia, ezért a megmunkálandó szerszámtartó mozgassa vízszintesen.

01 Élesítési és kösörűlési munkák : Durva megmunkáláshoz, leszélézésekhez, vagy kösörűléshez használjon egy durva szemcsésű kösörűkorongot (pl A40) és kizárólag a száraz kösörűt, fejezze be egy finomabb szemcsésű kösörűkoronggal

## A gép beállítása

## FIG. F

- 01 Szerszámtartó és szikrák elleni védőelem beállítása

## Fogyóanyagok cseréje

## FIG. G

- 01 Kösörűkorong      02 -  
 03 -      04 -

## Karbantartás, javaslatok és tanácsok

- 01 A megfelelő és jó állapotban lévő kiegészítők használata garantálja az optimális működést. Rendszeresen ellenőrizze kösörűkorongjai állapotát.  
 02 Használjon rendszeresen egy kösörűkorong egyengetőt, hogy kiigazítsa a kösörűkorong felületét.  
 03 Mindig tartsa tisztán a készüléket.  
 04 Mindig ellenőrizze a kösörűkorongok állapotát (az ujakat is beleértve).  
 05 Ne gyakoroljon egy túl nagy nyomást a kösörűkorongra, kefékre és más tartozékokra a motor fölösleges túlterhelésének elkerülése érdekében.

## Opis in oznaka sklopov stroja

## FIG. A &amp; B

- 01 Brus      02 -  
 03 -      04 -  
 05 -      06 -  
 07 Zaščita pred iskenjem  
 08 Stojalo za orodje  
 09 -      10 Stikalo  
 11 -      12 osvetlitev  
 13 -

## Vsebina kartona

## FIG. C

## Montáž stroja

## FIG. D

- 01 -  
 02 Montaža stojal za orodje  
 03 Montaža zaščite pred iskenjem  
 04 -  
 05 Pritrrditev stroja

## Funkcionalnost stroja

## FIG. E

Orodje počasi približajte brusu ter ga nabrusite z več zaporednimi pritiski, pri tem pa ga redno pomakajte v vodo. Brus se mora obrabljati po celi širini, zato bočno pomikajte obdelovanec.

01 Surova obdelava : Za surovo obdelavo, struženje ali brušenje uporabite grobo zrnat (npr. A40) suh brus, dodelajte pa z bolj fino zrnatim 76/ Dela ostrenja in piljenja.

## Nastavenie stroja

## FIG. F

- 01 Nastavitev stojal za orodja in zaščite proti iskenju

## Menjava potrošnih delov

## FIG. G

- 01 Brus      02 -  
 03 -      04 -

## Vzdrževanje, priporočila in nasveti

- 01 Uporaba ustreznih in nepoškodovanih dodatkov je jamstvo za optimalno delovanje. Rendszeresen ellenőrizze kösörűkorongjai állapotát. Redno preverjajte stanje brusov.  
 02 Redno uporabljajte naslon za brus, da uravnovesite površino brusa.  
 03 Naprava naj bo vedno čista..  
 04 Vedno nadzirajte stanje brusov (vključno z novimi brusi).  
 05 Ne izvajajte prevelikega pritiska na bruse, ščetke in drug pribor, da ne obremenjujete po nepotrebnem motorja.

**Masina osade kirjeldus ja eristamine****FIG. A & B**

- 01 Käi
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Sädemekaitse
- 08 Töödeldava detaili luuk
- 09 -
- 10 Lüliti
- 11 -
- 12 Valgustus
- 13 -

**Karbi sisu****FIG. C****Masina kokkupanek****FIG. D**

- 01 -
- 02 Töödeldava detaili luugi paigaldus
- 03 Sädemekaitse paigaldus
- 04 -
- 05 Seadme kinnitus

**Masina funktsionaalsus****FIG. E**

Pange tööriist ettevaatlikult vastu käia pinda ja teritage seda surudes korduvalt vastu käia pinda, aeg-ajalt tuleb tööriist kasta vette. Käi peab ühtlaselt kuluma kogu laiuses, selleks asetage töödeldav pind käiale kogu selle laiuse ulatuses.

- 01 Silumistööd : Jämetöötule, silumise ja käiamise jaoks kasutage jämedama teraga käia (näiteks A 40) ja käiake kuiva käiaga, viimistluseks kasutage peenema teraga käia.

**Masina seaded****FIG. F**

- 01 Töödeldava detaili luugi ja sädemekaitse reguleerimine

**kuluvate osade asendamine****FIG. G**

- 01 Käi
- 03 -
- 04 -
- 02 -

**Hooldus, soovitused ja nõuanded**

- 01 Sobivate ja tervete tarvikute kasutamine on optimaalse funktsioneerimise garantiiks. Kontrollige perioodiliselt käia seisundit.
- 02 Käia pinna silumiseks kasutage regulaarselt käia õgvendajat.
- 03 Hoidke seade alati puhas.
- 04 Käide seisundit tuleb alati kontrollida, (ka uute käide puhul).
- 05 Ärge avaldage käiadele, harjadele ja teistele lisaseadmetele liigset survet, see koormab asjatult mootorit.

**Mašīnas daļu apraksts un uzstādīšana****FIG. A & B**

- 01 Slīpmašīna
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Dzirksteļu aizsargs
- 08 Instrumentu kaste
- 09 -
- 10 Slēdzis
- 11 -
- 12 Apgaismojums
- 13 -

**Kastes saturs****FIG. C****Mašīnas montāža****FIG. D**

- 01 -
- 02 Instrumentu kastes montāža
- 03 Dzirksteļu aizsarga montāža
- 04 -
- 05 Mašīnas fiksācija

**Mašīnas funkcionalitāte****FIG. E**

Apstrādājamo detaļu lēnām tuviniet slīpmašīnas galodai, vienmērīgi piespiežot, un regulāri to mērcējiet ūdenī. Slīpmašīnas galodas nolietojums neparādās visā garumā, tāpēc apstrādājamo detaļu pārvietojiet apstrādei šānu malā.

- 01 Modelēšanas darbi : lai modelētu, nogrudinātu vai noslīpētu, lietojot lielu graudu (piem., A40) un katrā ziņā sausu slīpmašīnas galodu, darbu pabeigt ar smalkāku graudu galodu.

**Lekārtas iestatījumi****FIG. F**

- 01 Toolholder and spark shield adjustment.

**Nomaināma Consumables****FIG. G**

- 01 Slīpmašīna
- 03 -
- 04 -
- 02 -

**Apkope, ieteikumi un konsultācijas**

- 01 Piemērotu piederumu, kas ir labā stāvoklī, lietošana ir optimālas funkcionēšanas garants. Regulāri pārbaudiet slīpmašīnas stāvokli.
- 02 Lai noregulētu slīpmašīnas virsmu, regulāri izmantojiet slīpmašīnas vadītāju.
- 03 Lekārtu vienmēr turēt tiru.
- 04 Vienmēr pārbaudiet slīpmašīnas galodas stāvokli (arī jaunās galodas).
- 05 Lai lieki nepārslogotu motoru, neizdariet spiedienu ne uz galodu, ne birstēm, ne citiem aprīkojumiem.

LT

## Mašinos detalių aprašymas ir krypties nustatymas

### FIG. A & B

- 01 Šlifavimo diskas
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 -
- 07 Apsauginis gaubtas nuo kibirkščių
- 08 Įrankių dėklas
- 09 -
- 10 Jungiklis
- 11 -
- 12 Apšvietimas
- 13 -

### Kartono sudėtis

#### FIG. C

### Mašinos surinkimas

#### FIG. D

- 01 -
- 02 Įrankių dėklo montavimas
- 03 Apsauginio gaubto nuo kibirkščių montavimas
- 04 -
- 05 Mašinos fiksacija

### Mašinos funkcionavimas

#### FIG. E

Lėtai priartinkite šlifavimo disko įrenginį, jį galaskite spausdami, reguliariai mirkykite vandenyje. Šlifavimo disko nusidėvėjimas turi būti vienodas visame plote, todėl apdirbamą dalį laikykite šonu

- 01 Metmenų formavimo darbai : Metmenų formavimui, lyginimui ar šlifavimui naudokite stambiagrūdį diską (ex A40) ir tik sausą šlifavimo diską, apdailą atlikite smulkiagrūdžiu disku.

### Mašinos reguliavimas

#### FIG. F

- 01 Įrankių dėklo ir apsauginio gaubto nuo kibirkščių reguliavimas

### Naudojamos produkcijos pakeitimas

#### FIG. G

- 01 Šlifavimo diskas
- 02 -
- 03 -
- 04 -

### Priežiūra, rekomendacijos ir patarimai

- 01 Priderintų priedų panaudojimas ir geras stovis yra optimalus funkcionavimo garantas. Reguliariai tikrinkite šlifavimo diskų būklę
- 02 Nuolat naudokite šlifavimo disko valdytuvą šlifavimo disko paviršiui pataisyti.
- 03 Aparatą visada laikyti švarų.
- 04 Nuolat kontroliuoti šlifavimo diskų būklę (taip pat ir naujų diskų).
- 05 Per daug neapkrauti šlifavimo diskų, šepečių ir kitų dalių, kad be reikalo nebūtų alinamas variklis.

HR

## Opis i identifikacija dijelova stroja

### FIG. A & B

- 01 žrvanj
- 02 -
- 03 -
- 04 -
- 05 -
- 06 osnova
- 07 iskre Pare
- 08 držači alata
- 09 -
- 10 prekidač
- 11 -
- 12 rasvjeta
- 13 Oštrenje za brušenje

### Sadržaj kartona

#### FIG. C

### Montaža stroja

#### FIG. D

- 01 -
- 02 Sklop alata
- 03 iskre montaža branik
- 04 -
- 05 Učvršćivanje stroja

### Funkcionalnost stroja

#### FIG. E

Polako približite alatu za brušenje, izostrite alat suke-sivnim pritiskom i redovito ga upijite u vodu. Trošenje brusnog kotača mora biti obavljeno preko cijele širine, kako bi se ovaj pomaknuo bočno na obradak.

- 01 Grubo obrađivanje: Za grubo obrađivanje, brušenje ili mljevenje, koristite samu grubu granulaciju (ex A40) i samu suhu mljevenje, završite sitnijim granulom

- 02 -

### Postavke stroja

#### FIG. F

- 01 Postavke držača alata i otpadnik iskre.

### Zamjena potrošnog materijala

#### FIG. G

- 01 žrvanj
- 02 -
- 03 -
- 04 -

### Održavanje, preporuke i savjeti

- 01 Korištenje odgovarajućeg pribora u dobrom stanju jamči optimalan rad.
- Redovito provjeravajte stanje vašeg namještaja.
- 02 Redovito koristite blokator kotača za mljevenje površine kotača.
- 03 Držite uređaj uvijek čistim.
- 04 Uvijek provjerite stanje kotača (uključujući nove kotače).
- 05 Nemojte previše pritisnuti mlinove, četke i druge dodatke kako ne bi gubili motor nepotrebno.



|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p>Tension et fréquence assignée:<br/>Nominal frequency and power:<br/>Spannung und Frequenz:<br/>Tensión y frecuencia fijada:<br/>Tensione e frequenza assegnata:<br/>Tensão e frequência fixa:<br/>Aangegeven spanning en frequentie:<br/>Ονομαστική τάση και συχνότητα:<br/>Napięcie i częstotliwość przydzielona:<br/>Jännite ja määrittäty taajuus:<br/>Angiven spänning och frekvens:<br/>Anført spænding og frekvens:<br/>Tensiune și frecvență de lucru:</p>                                                                                | <p>Заданное напряжение и частота:<br/>Tahsis gerilimi ve frekansı:<br/>Stanovené napětí a frekvence:<br/>Stanovené napätie a frekvencia:<br/>מחמת ותדר מוקצב<br/>الغسلطية والذبذبية الجبرمجة.<br/>Névleges feszültség és frekvencia:<br/>Napetost in določena frekvenca:<br/>Консумирано напрежение и честота :<br/>Määratud pinge ja sagedus<br/>Nustatyta įtampa ir dažnis<br/>Noteiktais spriegums un frekvence.<br/>Napon i nazivna frekvencija:</p>                                                                                                   | 230 V ~ 50 Hz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|    | <p>Puissance assignée:<br/>Nominal power:<br/>Leerlaufdrehzahl:<br/>Potencia fijada:<br/>Potenza assegnata:<br/>Potência assinada:<br/>Onbelast toerental:<br/>Ονομαστική ισχύς:<br/>Prędkość na biegu jałowym:<br/>Teho:<br/>Angiven effekt:<br/>Anført styrke:<br/>Putere de lucru:</p>                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Заданная мощность:<br/>Tahsis edilen güç:<br/>Stanovený příkon:<br/>Predpísaný výkon:<br/>כוח מוקצב<br/>القدرة الجبرمجة.<br/>Névleges teljesítmény :<br/>Določena jakost:<br/>Консумирана мощность:<br/>Määratud võimsus.<br/>Nustatyta galia<br/>Noteiktā jauda<br/>Nazivna snaga:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>SERVICE TEMPORAIRE<br/>Fonctionnement à charge constante pendant un temps déterminé inférieur au temps d'équilibre thermique suivi d'un repos suffisant pour rétablir l'égalité de température entre le moteur et l'air de refroidissement. OBSERVATION: ce service peut permettre une puissance utile supérieure à la puissance nominale.</p> <p>150 W (S6 40%)</p> |
|    | <p>Puissance assignée:<br/>Nominal power:<br/>Leerlaufdrehzahl:<br/>Potencia fijada:<br/>Potenza assegnata:<br/>Potência assinada:<br/>Onbelast toerental:<br/>Ονομαστική ισχύς:<br/>Prędkość na biegu jałowym:<br/>Teho:<br/>Angiven effekt:<br/>Anført styrke:<br/>Putere de lucru:</p>                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Заданная мощность:<br/>Tahsis edilen güç:<br/>Stanovený příkon:<br/>Predpísaný výkon:<br/>כוח מוקצב<br/>القدرة الجبرمجة.<br/>Névleges teljesítmény :<br/>Določena jakost:<br/>Консумирана мощность:<br/>Määratud võimsus.<br/>Nustatyta galia<br/>Noteiktā jauda<br/>Nazivna snaga:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>SERVICE CONTINU<br/>:Fonctionnement à charge constante pour atteindre l'équilibre thermique.</p> <p>105 W (S1)</p>                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | <p>Vitesse à vide:<br/>No-load speed:<br/>Drehzahl unbelastet:<br/>Velocidad vacía:<br/>Velocità a vuoto:<br/>Velocidade no vácuo:<br/>Leerlaufdrehzahl:<br/>Tax9ythta sto ken9o:<br/>Prędkość bez bciążenia:<br/>Tyhjäkäyntinopeus<br/>Tomgångshastighet:<br/>Hastighed i ubelastet tilstand:<br/>Viteza în gol:</p>                                                                                                                                                                                                                               | <p>Скорость вращения на холостом ходу:<br/>Boşalma hızı:<br/>Rychlost naprázdno:<br/>Rychlost při chode naprázdno:<br/>מהירות ריק.<br/>السرعة على الفارغ.<br/>Üres sebesség:<br/>Prosti tek:<br/>Скорост на празни обороти:<br/>Kiirus tühikäigul<br/>Tuščio prietaiso greitis<br/>Tukšgaitas ātrums<br/>Brzina praznog hoda:</p>                                                                                                                                                                                                                          | 2950 min <sup>-1</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | <p>Recyclable, soumis au tri sélectif<br/>Recyclable, subject to recycling<br/>Recyclingfähige, unterliegen Recycling<br/>Reciclables, sujetos a reciclaje<br/>Riciclabili, soggetti a riciclaggio<br/>Recicláveis, sujeito à reciclagem<br/>Recycleerbare, onderworpen aan recycling<br/>Ανακυκλώσιμες συσκευασίες που υπόκεινται σε κύκλωση<br/>Kierrätettävien pakkausten kohteena kierrätys<br/>Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning<br/>Рециклираци се опаковки подлежат на рециклиране<br/>Genanvendelig underlagt genbrug</p> | <p>Reciclabile sub rezerva reciclare<br/>Повторно упаковка подлежит вторичной переработке<br/>Gerī dōnūšum Gerī dōnūštūrūleibilir ambalaj konusu<br/>Recyklovateľné podležajúci recyklácii<br/>Recyklovateľné podležajúce recyklácii<br/>רוחמל הרחמל היראה אשון<br/>رودنلا خا زال ياشي رودنلا خا زال لباؤلا فغيل ريدلا و قوب ريدلا<br/>Újrahasznosítható csomagolás alá újrahasznosítás<br/>Reciklirati predmet recikliranje<br/>Pakendite suhtes ringlussevõtu<br/>Pārstrādājams iepakojums otrreizējai pārstrādei<br/>Perdirbamų taikomos perdirbimo</p> | X                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |





|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |   |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 150 X 16 mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |   |
|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 12,7 mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |   |
|  | <p>Porter des lunettes de sécurité :<br/>Wear protective eyewear :<br/>Schutzbrille tragen :<br/>Llevar puestas gafas protectoras :<br/>Portare de gli occhiali di sicurezza :<br/>Utilizar óculos de segurança :<br/>Draag een veiligheidsbril :<br/>Φοράτε προστατευτικά γυαλιά:<br/>Zakładać okulary ochronne :<br/>Käytä suojalaseja :<br/>Använd skyddsglasögon :<br/>Der skal benyttes sikkerhedsbriller :<br/>Purtati ochelari de protectie :</p>                 | <p>Наденьте защитные очки :<br/>Güvenlik gözlükleri takın :<br/>Používejte bezpečnostní brýle :<br/>Noste ochranné okuliare :<br/>תוסיט פקשם ביכרל אן<br/>چهل نظارات وقایة.<br/>Viseljen védőszemüveget :<br/>Nositi zaščitna očala :<br/>Да се използват защитни очила :<br/>Kandke kaitseprille<br/>Nešioti apsauginius akinius<br/>Valkät aizsargbrilles<br/>Nosite zaštitne naočale:</p>                         | X |
|  | <p>Porter un masque anti-poussière:<br/>Wear a dust mask :<br/>Staubschutzmaske tragen :<br/>Llevar puesta una careta de protección contra el polvo :<br/>Indossare una mascherina anti-polvere :<br/>Utilizar uma máscara anti-poeira :<br/>Draag een stofmasker :<br/>χρήση προστατευτική μάσκα :<br/>Zakładać maskę przeciwpyłową<br/>Käytä pölysuojust :<br/>Bär mask mot damm :<br/>Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv:<br/>Purtati mască anti-praf :</p> | <p>Наденьте респиратор :<br/>Toza karşı maske takın :<br/>Používejte masku proti prachu :<br/>Noste ochrannú masku proti prachu :<br/>קבא דגן הכסם שובחל אן<br/>لبس قناع مضاد للغبار.<br/>Viseljen porvédő maszkot<br/>Nositi zaščitno masko proti prahu:<br/>Да се използва защитна маска :<br/>Kandke tolumumaski.<br/>Dévėti respiratorių<br/>Valkät aizsarg masku pret puteklēm<br/>Nosite masku za prašinu:</p> | X |
|  | <p>Porter une protection auditive:<br/>Wear hearing protective equipment:<br/>Gehörschutz tragen:<br/>Llevar puesta una protección auditiva:<br/>Portare una protezione uditiva:<br/>Utilizar uma protecção auditiva:<br/>Draag gehoorbeschermers:<br/>Φοράτε προστασία ακοής:<br/>Zakładać słuchawki ochronne<br/>Käytä kuulosuojaimia:<br/>Bär hörselskydd:<br/>Der skal benyttes høreværn:<br/>Purtati căști de protectie auz:</p>                                    | <p>наденьте средства звуковой защиты:<br/>İşitsel koruma aleti takın:<br/>Používejte ochranu sluchu:<br/>Noste ochranné slúchadlá:<br/>יש ל הרכיב הגנת שמיעה<br/>لبس عؤنة خرض الخرجي:<br/>Viseljen fülvédő<br/>Nositi zašito ušes:<br/>Да се използва слухови защитни средства:<br/>Kandke kõrvakaitset<br/>Nešioti apsaugą nuo triukšmo<br/>valkät dzirdes aizsarglīdzekli<br/>Nosite zaštitu sluha:</p>            | X |
|  | <p>Porter des gants :<br/>Use rubber gloves :<br/>Schutzhandschuhe tragen :<br/>Llevar guantes de protección :<br/>Indossare i guanti di protezione :<br/>Utilizar luvas de protecção :<br/>Draag veiligheidshandschoenen :<br/>χρήση προστατευτικών γαντιών :<br/>Używać rękawki ochronnych :<br/>Käytä suojakäsineitä :<br/>Använd skyddshandskar :<br/>Der skal benyttes handsker :<br/>Purtati mănuși :</p>                                                          | <p>Наденьте перчатки :<br/>Eldiven takın :<br/>Noste rukavice :<br/>Noste rukavice :<br/>תופפכ שובלל אן<br/>لبس قفازات.<br/>Viseljen kesztyű t<br/>Nositi rokavice:<br/>а се използват предпазни ръкавици :<br/>Kandke kindaid<br/>Müvėti pirštines<br/>Valkät cimdus<br/>Nosite rukavice:</p>                                                                                                                       | X |





|  |            |            |        |
|--|------------|------------|--------|
|  | Poids :    | Bec :      | 3,6 kg |
|  | Weight :   | Ağırlık :  |        |
|  | Gewicht :  | Hmotnost : |        |
|  | Peso :     | Hmotnosť : |        |
|  | Peso :     | משקל       |        |
|  | Peso :     | الوزن.     |        |
|  | Gewicht :  | Súly :     |        |
|  | Βάρος :    | Teža :     |        |
|  | Masa :     | Тегло :    |        |
|  | Paino :    | Raskus     |        |
|  | Vikt :     | Svoris     |        |
|  | Vægt :     | Svars      |        |
|  | Greutate : | Težina:    |        |
|  |            |            |        |

|  |                                               |                                               |   |
|--|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|---|
|  | Lire les instructions avant usage :           | Внимательно прочитайте следующие инструкции : | X |
|  | Read the instructions before use :            | Kullanmadan talimatları okuyunuz :            |   |
|  | Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen :      | Pozorně si přečtete následující pokyny :      |   |
|  | Léase las instrucciones antes de usar :       | Pred použitím si prečítajte pokyny :          |   |
|  | Leggere le istruzioni prima dell'uso :        | זרם חילופי                                    |   |
|  | Ler as instruções antes da utilização :       | اقرأ التعليمات قبل الاستخدام.                 |   |
|  | Lees voor het gebruik de instructies :        | használat előtt olvassuk el az utasítást :    |   |
|  | Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση :      | Pred uporabo preberite ustrezna navodila :    |   |
|  | Zapoznać się instrukcją przed użyciem :       | Прочетете указанията за употреба :            |   |
|  | Lue ohjeet ennen käyttöä :                    | Enne kasutamist lugege instruksiooni          |   |
|  | Läs anvisningarna före användning :           | Prieš naudojimą perskaityti instrukciją       |   |
|  | læs instruktionerne før brug                  | izlasīt instrukcijas pirms lietošanas         |   |
|  | Înainte de utilizare, cititi instructiunile : | Pročitati upute prije uporabe:                |   |
|  |                                               |                                               |   |

|  |                                |                                      |   |
|--|--------------------------------|--------------------------------------|---|
|  | Conformité européenne          | соответствие европейским стандартам: | X |
|  | Conforms to EC standards :     | Avrupa uygunluk :                    |   |
|  | CE-Konformität :               | evropská shoda :                     |   |
|  | Cumple con las directivas CE : | európska dohoda :                    |   |
|  | Conforme alle norme CE :       | התאמה לתקנים האירופיים               |   |
|  | Conforme às normas CE :        | مطابق للمواصفات الأوروبية.           |   |
|  | Voldoet aan de EG-normen :     | evropska ustreznost :                |   |
|  | Ευρωπαϊκή Συμμόρφωση           | európai megfeleléség :               |   |
|  | Zgodność z normami CE :        | Съответствие с европейските норми :  |   |
|  | EU-standardien mukainen :      | Euroopa Liidu vastavusmärk           |   |
|  | EU-standardien mukainen :      | Europinių normų atitikima            |   |
|  | Overholder EU standarderne :   | Atbilstība Eiropas standartiem       |   |
|  | Conform cu normele europene:   | Europska sukladnost                  |   |
|  |                                |                                      |   |

|  |                             |                                    |   |
|--|-----------------------------|------------------------------------|---|
|  | Soumis à recyclage          | Не выбрасывайте в мусорный ящик    | X |
|  | Subjected to recycling      | Atmayınız :                        |   |
|  | Sujeto a reciclaje          | Nevyhazujte je do běžného odpadu : |   |
|  | Sottoposti a riciclaggio    | Neodhadzovat :                     |   |
|  | Sujeitos à reciclagem       | אין לזרוק סוללות                   |   |
|  | Não deite no lixo :         | فلا ترموها هكذا في القمامة.        |   |
|  | Niet wegwerpen :            | ne mečíte!                         |   |
|  | Μην την πετάτε :            | Ne odvržite ga/jih vstran :        |   |
|  | Nie wyrzucac :              | Не го изхвърляйте :                |   |
|  | Älä heitä pois luontoon :   | Ärge visake seda minema :          |   |
|  | Batteriet får inte kastas : | Nemétykíte :                       |   |
|  | Bortkast det ikke:          | Nemest :                           |   |
|  | Nu le auncati :             | Podvrgnuto recikliranju            |   |
|  |                             |                                    |   |

#### FR-Recyclage des déchets :

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.





|                                                                                                            |                                 |                                   |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|-----------|
| <br><b>L<sub>pA</sub></b> | Niveau de pression acoustique : | Уровень акустического давления. : | 89 dB (A) |
|                                                                                                            | Acoustic pressure level :       | Akustik basınç seviyesi :         |           |
|                                                                                                            | Schalldruckpegel :              | Hladina akustického tlaku :       |           |
|                                                                                                            | Nivel de presión acústica :     | Hladina akustického tlaku :       |           |
|                                                                                                            | Livello di pressione acustica : | רמת לחץ אקוסטי :                  |           |
|                                                                                                            | Nivel de pressão acústica :     | مستوى الضغط السمعي :              |           |
|                                                                                                            | Niveau akoestische druk :       | A hangnyomás szintje :            |           |
|                                                                                                            | Στάθμη ηχητικής πίεσης :        | Nivo akustičnega pritiska :       |           |
|                                                                                                            | Poziom mocy akustycznej :       | Равнище на акустично налягане :   |           |
|                                                                                                            | Käytä kuulosuojaimia :          | Helirõhu nivoo                    |           |
|                                                                                                            | Ljudtrycksnivå :                | Akustinio spaudimo lygis          |           |
|                                                                                                            | Lydtryk :                       | Akustiskā spiediena līmenis       |           |
|                                                                                                            | Nivel presiune acustică :       | Razina zvučnog tlaka :            |           |

|                                                                                                            |                                  |                            |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------|------------|
| <br><b>L<sub>WA</sub></b> | Niveau de puissance acoustique : | уровень мощности звука :   | 102 dB (A) |
|                                                                                                            | Acoustic power level :           | Akustik basınç seviyesi :  |            |
|                                                                                                            | Schallleistungspegel :           | Hladina zvukového výkonu : |            |
|                                                                                                            | Nivel de potencia acústica :     | Hladina zvukového výkonu : |            |
|                                                                                                            | Livello di potenza acustica :    | רמת כוח אקוסטי :           |            |
|                                                                                                            | Nivel de potencia acústica :     | مستوى الطاقة الصوتية :     |            |
|                                                                                                            | Niveau akoestisch vermogen :     | a hangnyomás szintje :     |            |
|                                                                                                            | Επίπεδο ισχύος ήχου :            | Nivo akustične jakosti :   |            |
|                                                                                                            | Poziom mocy akustycznej :        | Равнище на вибрации :      |            |
|                                                                                                            | Käytä suojalaseja :              | Helivõimsuse nivoo         |            |
|                                                                                                            | Ljudstyrkenivå :                 | Triukšmo lygis             |            |
|                                                                                                            | Lydstyrke :                      | Akustiskās jaudas līmenis  |            |
|                                                                                                            | Nivel putere acustică :          | Razina zvučne snage :      |            |

NEVEAU SONORE D'ÉMISSION :

A VIDE

Pression acoustique LpA poste opérateur  
Incertitude

89 dB  
3

Puissance acoustique LWA  
Incertitude

102 dB  
3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent :

- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

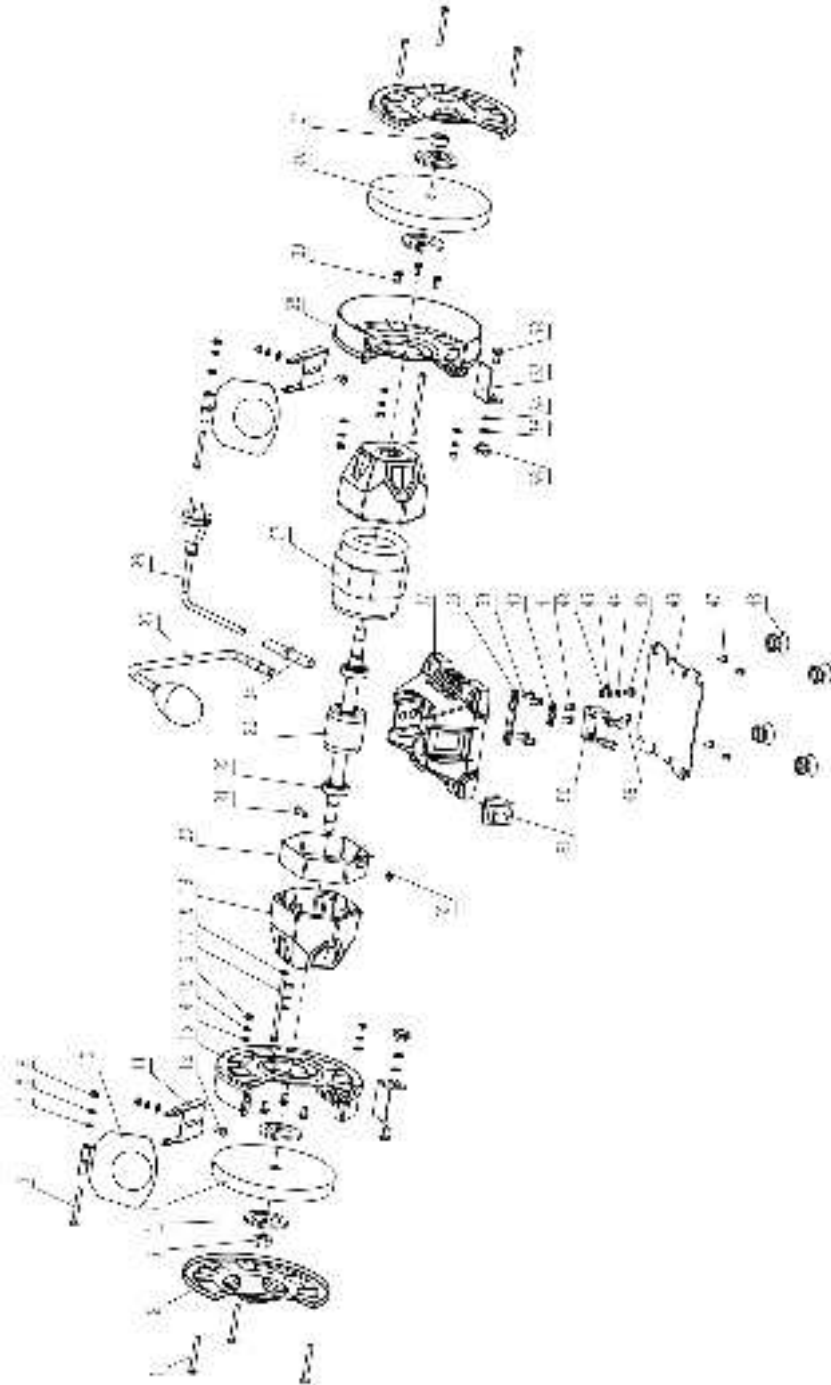
|                                                                                     |                                                          |                                                                            |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---|
|  | Recyclable, soumis au tri sélectif                       | Reciclabile sub rezerva reciclare                                          | X |
|                                                                                     | Recyclable, subject to recycling                         | Повторно упаковка подлежит вторичной переработке                           |   |
|                                                                                     | Recyclingfähige, unterliegen Recycling                   | Geri dönüştürülebilir ambalaj konusu                                       |   |
|                                                                                     | Reciclables, sujetos a reciclaje                         | Recyklovateľné podliehajúci recyklácii                                     |   |
|                                                                                     | Riciclabili, soggetti a riciclaggio                      | Recyklovateľné podliehajúce recyklácii                                     |   |
|                                                                                     | Recicláveis, sujeito à reciclagem                        | רוחמל הזיראה אשונ                                                          |   |
|                                                                                     | Recycleerbare, onderworpen aan recycling                 | ريودنلا خا عا ل يفرخت ريودنلا خا عا ل تابا ل لا غي ل غي ل لا و قوب عي ل لا |   |
|                                                                                     | Ανακυκλώσιμες συσκευασίες που υπόκεινται σε κύκλωση      | Újrahasznosítható csomagolás alá újrahasznosítás                           |   |
|                                                                                     | Opakowanie nadaje się do recyklingu podlegają recyklingu | Reciklirati predmet recikliranja                                           |   |
|                                                                                     | Kierrätettävien pakkausten kohteena kierräty             | Pakendite suhtes ringlussevõtu                                             |   |
|                                                                                     | Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning      | Pārstrādājams iepakojums atbilstējam pārstrādei                            |   |
|                                                                                     | Рециклиращи се опаковки подлежат на рециклиране          | Perdirbamų taikomos perdirbimo                                             |   |
|                                                                                     | Genanvendelig underlagt genbrug                          | Može se reciklirati, podložno selektivnom sortiranju                       |   |

|                                                                                     |                     |                |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------|---|
|  | Danger :            | Опасно :       | X |
|                                                                                     | Danger :            | Tehlike :      |   |
|                                                                                     | Gefahr :            | Nebezpečí :    |   |
|                                                                                     | Peligro :           | Nebezpečnost : |   |
|                                                                                     | Pericolo :          | סכנה :         |   |
|                                                                                     | Perigo :            | خطر :          |   |
|                                                                                     | Gevaar :            | Veszély :      |   |
|                                                                                     | Κίνδυνος :          | Nevarnost :    |   |
|                                                                                     | Niebezpieczeństwo : | Опасност :     |   |
|                                                                                     | Vaara :             | Oht            |   |
|                                                                                     | Fara :              | Pavojus        |   |
|                                                                                     | Fare :              | Bistamība      |   |
|                                                                                     | Pericol :           | Opasnost :     |   |





## BGN 150C



DECLARATION DE CONFORMITE  
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
DECLARACION DE CONFORMIDAD  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA  
KONFORMITÄSERKLÄRUNG  
DECLARATION CONFORMITY  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI  
OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
Överensstemmelseerklæring  
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Declarație de conformitate  
Vyhlasenie zhody  
Декларация соответствия  
צהרת תואמת  
Uygunluk beyanı  
الحصديق بالطابق  
Prohlášení shody  
Egyezőségi nyilatkozat

Декларация за съответствие с нормите  
Izjava o skladnosti  
DEKLARACIJA  
ATITIKTIES DEKLARACIJA  
KINNITUS  
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Le soussigné,  
Ondergetekende,  
Der Unterzeichner,  
O abaixo assinado,  
Undertecknad,  
Долгподписаният  
Undertegnede  
Subsemnatul,  
Я, нижеподписавшийся,  
Imzálayan,  
Níze podepsaný,  
Toliau pasirašęs

Personne autorisée à constituer  
le dossier technique :  
Christophe HUREL



FAR GROUP EUROPE  
192, Avenue Yves Farge  
37700 St. Pierre-des-Corps  
FRANCE

El suscrito,  
Il sottoscritto,  
The undersigned,  
Níneí podpísaný  
Allekirjottanut,  
Ο κάτωθι υπογεγραμμένος,  
Nizšie podpisaný  
החתום מטה,  
الحوق ع انداه  
Alulirótt,  
Podpisani,  
Apakšā parakstījis  
allakirjutanu  
Dolje potpisani,

Declaro por la presente, que,  
Dichiaro che,  
Declares that,  
Oświadczam niniejszym, że  
Ilmoittetaan täten että,  
Δια του παρόντος δηλώνω ότι,  
týmto vyhlasuje, že  
מצהיר בזה כי  
يصرح استنادا على ذلك  
kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,  
Pareiskia, kad,  
Ar šo apliecinā, ka,  
Kinnitab, et  
Izjavljuje u ovom dokumentu da je

Déclare par la présente que,  
Verklaart hiermede dat,  
Erklärt hiermit daß,  
Declaro pela presente que,  
Förklarar härmed att  
Заявляю с настоящето  
erklærer hermed, at  
Declar prin prezenta că,  
настоящим подтверждаю, что  
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,  
tímto prohlašuje, že,  
Pareiskia, kad,

Touret à meuler / Bench grinder / Schleifer / Amoladora / Smegliatrice / Torno de agucamento / Slijpmach / αλεστής / Slotowa na wode /  
Fmirkeli / Smärgel / Стационарна тоčilна машина / Bænksliber / Polizor fix / Настольный шлифовальный станок / Ufalama makarası / Brusné kolečko /  
/ Dvojkotúčová brúska / בגלגול החשוך / دولاب تچال یخ / Forgó köszörűpad / Stružnica za brušenje / Lihvimiskäli / Krumpliaračių pavaros galastuvos /  
/ Spole.

## code

FARTOOLS / 110181 / BGN 150C/ NBG-150ML

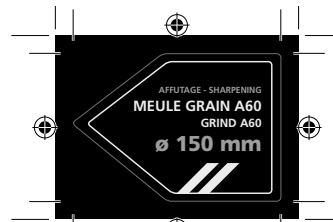
Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,  
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,  
Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,  
Respeita e está em conformidade com as normas CE,  
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,  
Съответства и отговаря европейските норми  
er i överensstemmelse med og overholder EU standarderne  
Este conform și satisface normele CE  
полностью соответствует и удовлетворяет  
требованиям стандартов ЕС  
CE sartlara uygundur,  
odpovída normám ES.  
Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

Cumple con la directivas de la CE,  
E conforme alle direttive CEE,  
Complies with the EEC directives and standards,  
Odpowiada normom UE,  
Täyttää EU-vaatimukset,  
Συμμορφώνεται και ικανοποιεί τις οδηγίες και τα πρότυπα  
CE,zodpovedá normám ES.  
מתאים ועונה לתקני  
באן הרואן يطابق و يلبى معايير مجموعة الدول الأوروبية  
kielegíti a CE szabványok előírásait.  
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.  
Atbilst un atbilst EK direktīvas un standartus,  
Vastab ja vastab EU direktīvi dele ja standarditeile,  
Sukladan i ispunjava direktive i standarde EZ,,

2014/30/EU 2006/42/EC 2011/65/EU 2015/863/EU

EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2 :2019/A1:2021  
EN61000-3-3:2013/A2:2021  
EN62841-1:2015  
EN62841-3-4:2016/A1:2020

Christophe HUREL,  
Président Directeur Général  
27/08/2022  
Fait à St. Pierre-des-Corps



## GARANTIE - WARRANTY



### FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

### DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in Bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassenbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einseitiger Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

### IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all'utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell'apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell'acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un'avaria dell'attrezzo.

### EN. GARANTEE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

### ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta

garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

### NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

### PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme às normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

### EL. ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το εργαλείο είναι συμβατικό εγγυημένο για οποιοδήποτε ελαττωμα κατασκευής και υλικού, από την ημερομηνία πώλησης στον χρήστη και με την απλή επίδειξη της απόδειξης. Η εγγύηση συνίσταται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων. Αυτή η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση λειτουργίας που δεν συμμορφώνεται με τα πρότυπα της συσκευής, ούτε σε περίπτωση ζημιάς που προκαλείται από μη εξουσιοδοτημένες επεμβάσεις ή αμέλεια εκ μέρους του αγοραστή. Η εγγύηση δεν ισχύει για ζημιές που προκαλούνται από ατομικά εργαλεία.

### PL. GWARANCJA

Narz' dzie jest obj' te gwarancjã na wszelkie wady konstrukcyjne i materiałowe, licząc od daty sprzedaży u u' ytkownikowi i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancjã obejmuje wymian' cz' ci wybrakowanych. Gwarancjã nie znajduje zastosowania w przypadku u' ytkowania niezgodnego z normami urzãdzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych działaniami niedozwolonymi lub zaniedbaniami ze strony nabywcy. Gwarancjã nie obejmuje szkód powstałych z powodu upadku urzãdzenia.

### SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvitto. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparat-

ens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av köparens värdsloshet. Garantin gäller inte förskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

### FI. TAKUUKU

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimuseksimukaisesti kattaa kaikki rakennus- ja materiaali- ja lukien ostopäivästä kassakuitista vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeiden vastaista käyttöä eikä valtuuttamattomien henkilöiden käsittelystä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

### BU. Гаранция

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

### DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløsethed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

## SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Orques - FRANCE

fargroup@fargroup.net



## GARANTIE - WARRANTY



### RO. GARANTIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcție și de material, începând de la data vânzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bonului de casă. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul exploatării în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumpărătorului. Garanția nu se aplică asupra pagubelor cauzate de o defectare a aparatului.

### RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате сбоев в работе изделия.

### TU. GARANTI

Bu araç, satış tarihinden itibaren, kullanıcının sadece vezne alıncısını sunmasıyla tüm üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Garanti eksik olan kısımları değiştirir. Bu garanti aracın şartlarına uygun olmayan işleme durumunda, izin verilmeyen kullanımlardan kaynaklanan hasarlardan veya alıcının isteği durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliğinden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

### CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předložení pokladního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené závadou nástroje.

### SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja uživateľovi a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto

záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škôd spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevztahuje na škody spôsobené poruchou nástroja.

### HE. אחריות

המשמ-תחילתה הפק. תינובש תגה סע שמשמל הריכמה סימ לחה, רמוח ורציב יוקל לכ ינמ הוח יפל תחילת הלח הו ילכל יח אללת ויבורתה ידי לע סרגש קז לש הרקמב סינקל סיאתמ וניאש רישכמ שומיש לש הרקמב הלח הניא ו תחילת סינקל סקלחת פלחה. ילכל הלקת ידי לע סרגש קז לע הלח הניא תחילתה הנקה תאמ תונלש ידי לע ו תוכמס

### AR. الضمان

ق لعني ارشلاقاطب ميقت درج مله انايو لمعسلما ملا عيلا خيرات نم ارايلا داولافوع بمصلا يف بيع يا نم ابيقات قومصم دق علا هذه نا تاغالتال مضعت لألحيف الو ارايلا ريعامل قباطملا ريغ ماخستلا لألح يف قبططل الباق نامضلا اذ نوكي ال قاطملا ارايلا لايتس ياف نامضلا للخ نع جتاتلا ررضلا نع نامضلا قبطتي ال يرتستلا ليق نم لامهالا لألح يف وأ قصمزم ريغ لحدث تايلمع نم فجتان

### HU. GARANCIA

Erre a szerszáma szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghiba felmerülése esetére, a fogyasztó részére történő eladás napjától számítva, a pénzérti blokk egyszerű felmutatása ellenében. A garancia a hibás alkatrészek cseréjére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használták, sem illetéktelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

### SL. GARANCIJA

To orodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroči okvara orodja.

### ET. GARANTII

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kassatšeki alusel kasutajale kõigi konstruktsiooni- ja materjalivigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade väljavahetamises. See garantii ei kehti aparaadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamist või hooletussejätmist tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul.

### LV. GARANTĪJA

Šis prietaisys yra užtikrinamas kaip itin geros kokybės, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumplalaikius gedimus. Ši garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiamų šio aparato vartojimo instrukcijų, tai pat pačiam pirkeiui ji sugadinus. Garantija

taip pat netaikoma, prietaisą naudojant ne pagal paskirtį ir jį apgadinus.

### LT. GARANTIJA

Šim darbarikam ir ligumà noteikta garantija visiem defektiem, kas saistās ar konstrukciju un materiālu, sākot ar pārdošanas datumu, kad mašīnu pārdod lietotājam un vienkāšri uzrādot kases čeku. Garantija iekļauj bojāto daļu nomaiņu. Ši garantija nav derīga, ja apārās nav lietots saskaņā ar drošības noteikumiem, ne gadījumos ja bojājumi radušies nesankcionētas iekļaušanās gadījumā vai arī pircēja nolaidības dēļ. Garantija nav derīga, ja bojājumi radušies darbarika defekta dēļ.

### HR. JAMSTVO

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slučaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jednostavno predocenje računa. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovo se jamstvo ne primjenjuje u slučaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uređaja, niti u slučaju štete uzrokovane neovlaštenim intervencijama ili nemarom kupca. Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.

## SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE

fargroup@fargroup.net





## FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge  
37700 St. Pierre-des-Corps  
FRANCE

**fartools.com**

